

Die Histoire de la Peinture Ancienne von David Durand (1725) : Plinius' umfassende naturgeschichtliche Enzyklopädie und der Versuch, die Kunst herauszulösen, mitsamt einem kritischen Nachspiel bei Etienne Falconet

Autor(en): **Oechslin, Werner**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Scholion : Bulletin**

Band (Jahr): **4 (2006)**

PDF erstellt am: **24.04.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-719991>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

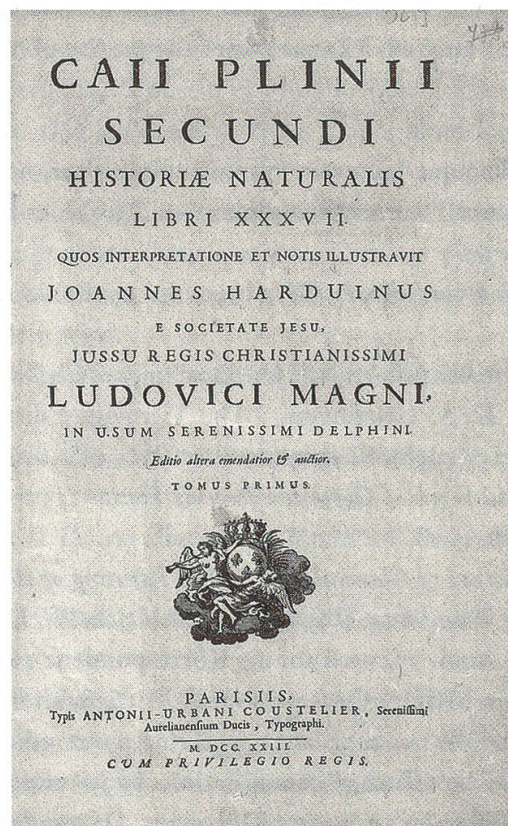
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

DIE HISTOIRE DE LA PEINTURE ANCIENNE
VON DAVID DURAND (1725):
PLINIUS' UMFASSENDE NATURGESCHICHTLICHE ENZYKLOPÄDIE
UND DER VERSUCH, DIE KUNST HERAUSZULÖSEN,
MITSAMT EINEM KRITISCHEN NACHSPIEL BEI ETIENNE FALCONET.

Werner Oechslin



Caius Plinius Secundus, *Historiae Naturalis Libri XXXVII*, kommentiert von J. Hardouin, zweite Ausgabe, Paris 1723, Titel

I

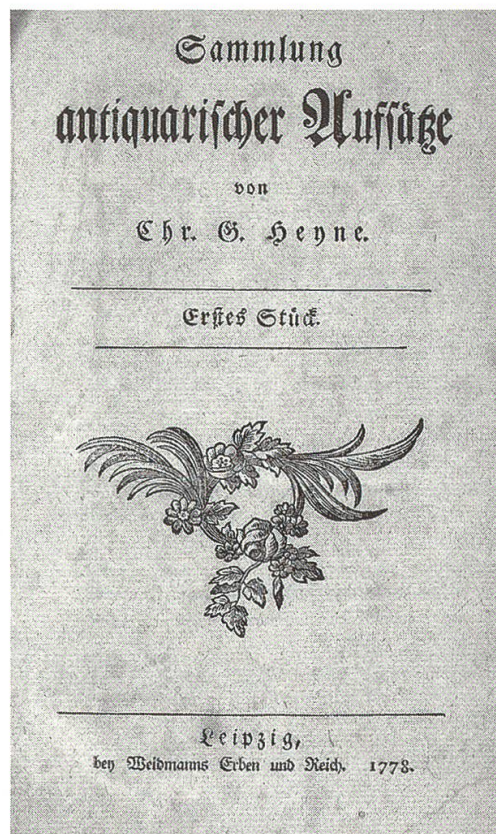
“Immensas rerum naturae opes tibi offero”: mit diesen Worten eröffnet Jean Hardouin 1723 die Widmung seiner überarbeiteten Plinius-Ausgabe an den Dauphin.¹ Niemand zweifelt an diesem Tatbestand, an der umfassenden, wahrhaft enzyklopädischen Wissensfülle, die in den 37 Büchern der *Historia Naturalis* des älteren Plinius versammelt ist. Für L. Poinssinet de Sivry gilt 1771 – zwanzig Jahre nach dem Erscheinen des ersten Bandes der *Encyclopédie* von Diderot und d’Alembert: “L’Histoire Naturelle de

Pline est l'Encyclopédie des Anciens"²: schlechthin, muss man beifügen. Und lange zuvor, in Claude Cléments Bibliothekstheorie von 1635, wird dieser Umstand einer wahrhaft enzyklopädischen Erfassung des Wissens zur Natur als "nec minus varium quam naturam" ipsam eingeführt: der Wissensreichtum sei im Buch nicht geringer als in der Natur selbst.³ Weiter kann ein Lob gar nicht ausgreifen. Für Poinsonet de Sivry würden im Vergleich selbst die Schriften Aristoteles' eher spärlich und dünn daherkommen.⁴ Seien diese von einem einzigen Mann und dementsprechend eng, aus



Widmung an den Dauphin, aus: Plinius Secundus, *Historiae Naturalis* ..., kommentiert von J. Hardouin, Paris 1723

einer einzigen Perspektive heraus verfasst, so stelle Plinius' Naturgeschichte viel weiter ausgreifend eine ganze Bibliothek dar.⁵ Poinsonet de Sivry attestiert Plinius andererseits aber auch methodisch striktes Vorgehen.⁶ Sein hohes Urteil richtet sich letztlich nach der Einschätzung George L. L. Buffons, der nicht nur die "facilité de penser en grand", die stets gewährte Übersicht lobt, sondern der eben auch die Kompilation, die das Werk verkörpert, als eine den originalen Texten vorzuziehende Leistung charakterisiert.⁷ Die Naturgeschichte geht so als "compilation de génie" in die Beurteilung Plinius' ein. Ihr Zugriff sei so umfassend, dass man, so wiederum

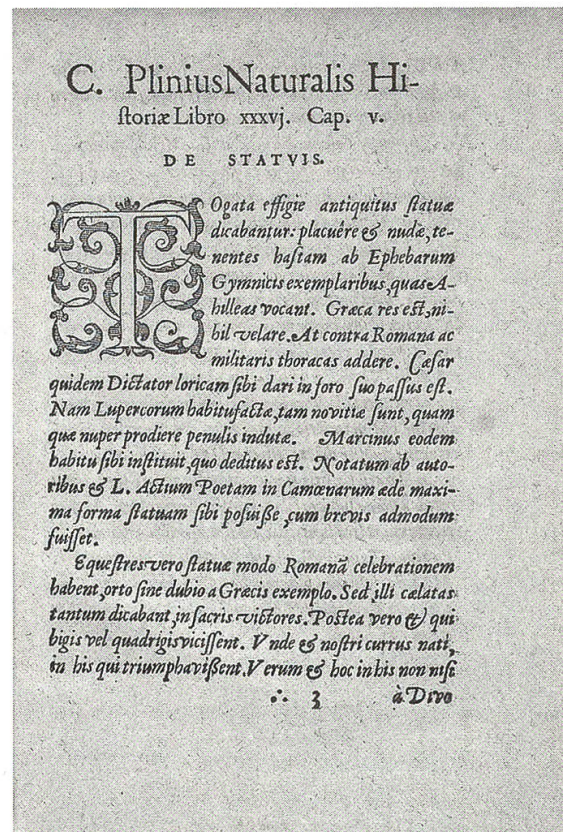


Chr. G. Heyne, Sammlung Antiquarischer Aufsätze, Leipzig 1778, Titel

auch das Grab antiken Gesamtwissens von der Kunst für uns geworden" sei.¹³

Das ist drastisch formuliert, entspricht aber einer längst geäußerten Ansicht. Als Chr. G. Heyne einem im engeren Sinne kunstgeschichtlichen Interesse, demjenigen der "Künstlerepochen", nachging und sich diesbezüglich bei Plinius umsah, vermerkte er einschränkend, dass die "Nachrichten von den alten Künstlern und ihren Werken" in Plinius' "Werke über die Naturgeschichte ein bloß zufälliger Gegenstand waren".¹⁴ Er warnte deshalb vor übertriebenen Erwartungen und nahm Plinius gleichwohl in Schutz: "Gemeiniglich stellt man sich vor, und so drückt sich auch Winckelmann immer aus, als habe Plinius diese Epochen selbst gemacht. Man bedenkt nicht, dass Plinius bloß Sammler ist, und aus mehreren griechischen und einheimischen Schriftstellern seine Nachrichten zusammengezogen hat."¹⁵

Auch Vitruv musste sich mit solchen einschränkenden Urteilen als bloßer Sammler anderweitig erzielter Erkenntnisse in die Schranken weisen lassen. (Cardanus' Urteil lautete "Iam vero his, quanquam opifex claris viris Vitruvius adnumeretur, qui si propria non aliena inventa conscripsisset, inter primos adnumerari poterat."¹⁶ Cardanus hatte einen Kanon der zwölf

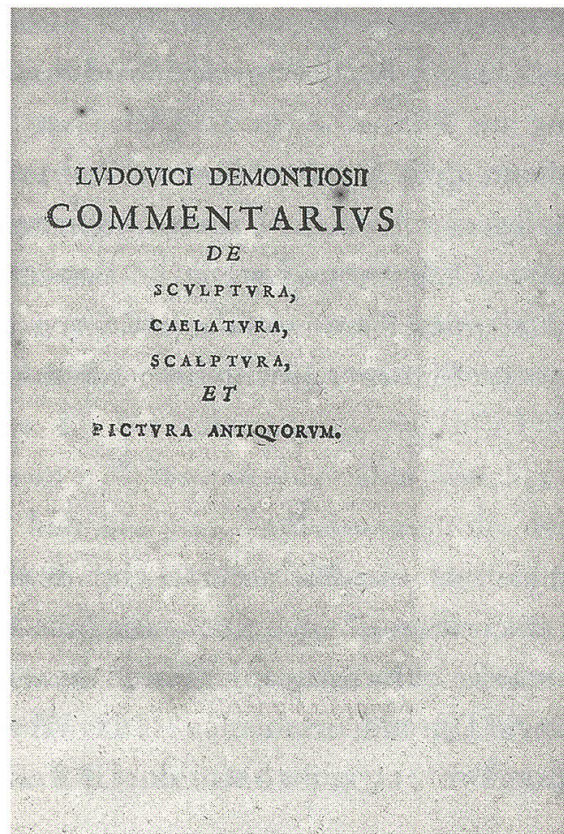


Das vorangestellte Pliniuszitat in: Pomponius Gauricus, "De Statuis", in: Pomp. Gaurici Neapolitani De Sculptura Liber. Ludovico Demontiosii De veterum Sculptura, ... Abrahami Gorlaei Antverpiani Dactyliotheca ..., Antwerpen 1609, S. 3

bedeutendsten Wissenschaftler, "viri 12. subtilitate præstantes", aufgestellt, unter denen Vitruv, aber nicht Plinius figurierte!) Doch war bei Vitruv zumindest die Einheit des Gegenstandes gewahrt, ja die Architektur wurde schon im ersten Satz (Vitruv, I, I, 1) als Wissenschaft postuliert.

Bei Plinius bedurfte es hingegen der Herauslösung der entsprechenden Teile, wollte man aus der umfassenden Naturgeschichte ein Kunst-Traktat gewinnen. Es fehlte nicht an Versuchen. Aber merkwürdigerweise hat gerade dieses Kapitel der Beschäftigung mit Plinius – trotz anhaltender Bemühungen um die Sache selbst – kaum die nötige Aufmerksamkeit gefunden. Der Grund mag wohl darin liegen, dass dies meist punktuell und weniger systematisch geschah. So hat sich eben auch generell die Bedeutung Plinius' im kunsttheoretischen und kunstgeschichtlichen Bewusstsein weniger festgesetzt, als dies – bezogen auf die Architektur – für Vitruv gilt.

Umso mehr verdienen die Ausnahmen Beachtung. Eine besondere Aufmerksamkeit wird Plinius bei Pomponius Gauricus und Ludovicus Demontiosius zuteil.¹⁷ Was Louis de Montjosieu 1583 auf seiner Romreise gesammelt und später in ein einschlägiges, mehrfach publiziertes Werk einfließen



Innentitel zu: L. Demontiosius, "Commentarius De Sculptura, ...", in: Pomp. Gaurici Neapolitani De Sculptura Liber. Ludo Demontiosii De veterum Sculptura, ... Abrahami Gorlaei Antverpiani Dactyliotheca ..., Antwerpen 1609

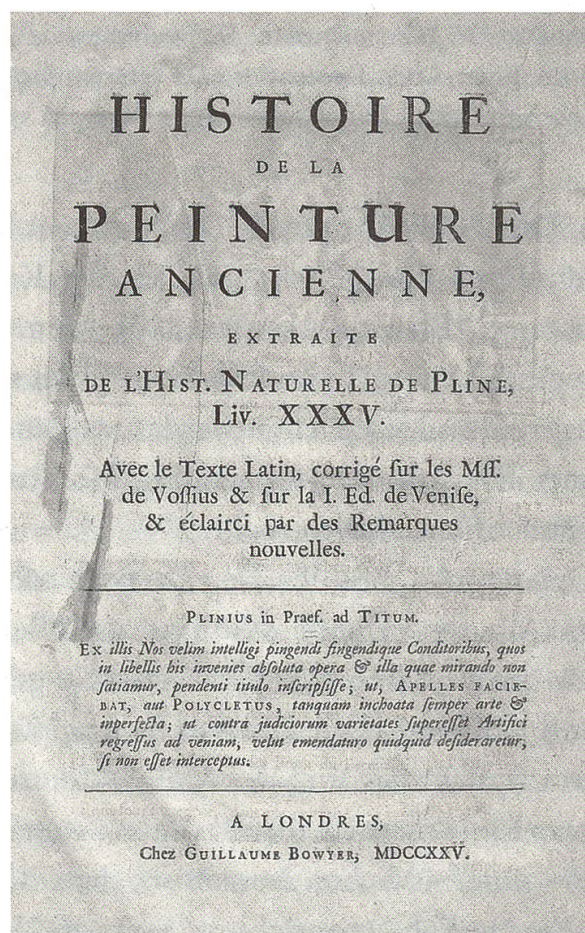
lässt, trägt 1609 den Titel "Commentarii De Pictura et Sculptura antiquorum" und ist deutlich durch diese Notwendigkeit des Kommentierens und Erklärens gekennzeichnet: "Plinius plurimis locis emendatus & illustratus."¹⁸ Pliniusexegese! Man sucht und findet in Plinius einzelne Angaben und Stellen, die überprüft und verglichen werden wollen. Detailwissen! Als breite Grundlage einer Kunsttheorie, so wie dies für Vitruv und die Architektur gilt, taugt Plinius offensichtlich nicht.

So überrascht es auch nicht, dass der Text Demontiosius' 1649 – wie diejenigen Leonbattista Albertis, Henry Wottons und Bernardino Baldis – einem um Vitruv, dem anerkannten "Magister", herum gebildeten 'Corpus' architektonischen und künstlerischen Wissens hinzugefügt wurde¹⁹, so wie ja schon bei Hermann Ryff Vitruv und die Architektur zum Sammelbecken anderweitiger, in erster Linie mathematisch ausgerichteter Traktate diente.²⁰ Auch 1609 ging es – einer üblichen humanistischen Tradition zufolge – darum, verstreute, aber ähnlich ausgerichtete Texte zu einem einschlägigen Ganzen sinnvoll zusammenzufügen.²¹ Der Daktylothek von Abraham Gorlaeus (mit eigenem Titel) vorangesetzt finden sich so die Texte von Pompo-

nus Gauricus und Demontiosius, kleine Auszüge aus Aldus Manutius und aus Philostrat in einem ersten Band vereinigt. Und dieser Anthologie geht ein kleiner Textauszug aus Plinius' Buch XXXVI. Cap. V. voraus, der ganz offensichtlich dazu dient, dem Ganzen als Autorität und Titel zu dienen: "De statuis."²² Plinius erweist sich – allen möglichen Irritationen zum Trotz – als verbindlicher Orientierungspunkt im Bemühen, ein Corpus des antiken Wissens zur bildenden Kunst zu rekonstruieren. So entsprach es zumindest der Intention von Matthias Martini und Abraham Gorlaeus'.²³

II

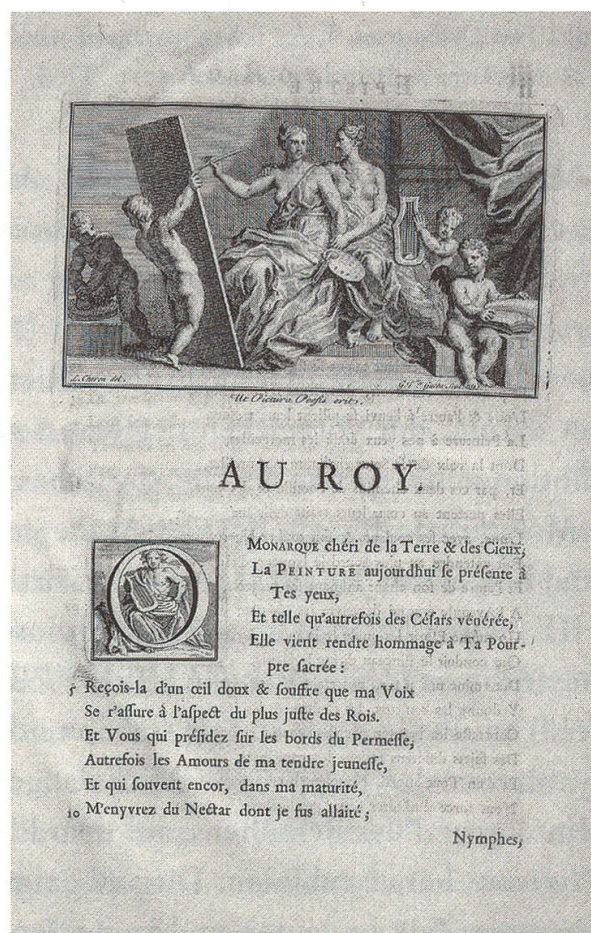
Vor dem Hintergrund dieser Geschichte erscheint es eher wie ein Zufall, dass aus dem XXXV. Buch Plinius' doch noch eine in sich geschlossene *Histoire de la Peinture Ancienne* geformt wurde. Vater dieses Unternehmens ist der kaum bekannte David Durand; erschienen ist das Werk – französisch und lateinisch – 1725 in London²⁴, 15 Jahre bevor dort *A treatise on Ancient Pain-*

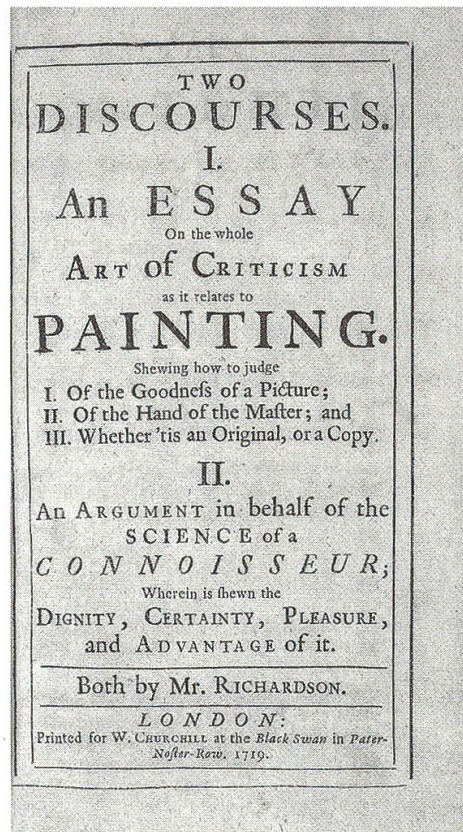


David Durand, *Histoire de La Peinture Ancienne*, Extraite De L'Hist. Naturelle De Pline,
Liv. 35, London 1725, Titel

ting von George Turnbull²⁵ publiziert wurde, der – von Plinius abgelöst – die Tradition antiker Kunstgeschichte von Franciscus Junius und dem Abbé Frauguier ausgehend weiterverfolgt.

Wer erwarten würde, Turnbull berücksichtige in irgendeiner Weise Durands vorausgegangene *Histoire de Peinture Ancienne*, sieht sich getäuscht.²⁶ Durands Buch gibt sich, obwohl in London (“A Londres, Chez Guillaume Bowyer”) erschienen, wo Durand seit 1711 lebte, französisch und beginnt mit der Widmung Au Roy samt Lobgedicht. Das beginnt “O Monarque chéri de la Terre & des Cieux; LA PEINTURE aujourd’hui se présente à Tes yeux ...”, lässt es aber offen, welcher König denn gemeint sei.²⁷ Denn es geht hier um jene Anpreisungen, die dem Kunst fördernden Potentaten grundsätzlich, im Blick auf ein herbeigewünschtes ‘goldenes Zeitalter’ gewidmet sind. So gleiten die Verse von Karl V. zu François I.er, zu Louis XIV. “superbe & tyrannique” und Colbert, um dann innezuhalten und zu bekennen: “Mais laissant-là ce Prince & et ses faits odieux,/ GRAND ROI, rendons justice à Tes propres Ayeux, Et

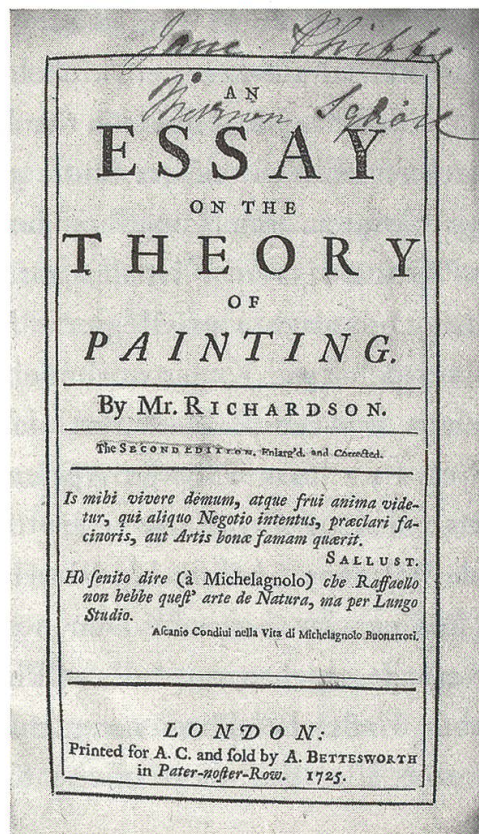




Johnathan Richardson, Two Discourses, I, An Essay ... on the whole Art of Criticism as it relates to Painting, London 1719, Titel

gravons des HENRYS, des GEORGES, des AUGUSTES, Au Temple de l'Honneur ..."²⁸ Die Sprache ist französisch, aber der Adressat ist jetzt das britische Königshaus. Die Erinnerung an Frankreich lässt keinen Zweifel über Durands Abneigung, ja Abscheu ("... tyrannique ..., odieux ...") gegenüber seiner früheren Heimat offen. Hier, in England, geht es andererseits längst darum, die Vorzeichen der Kunst zu ändern und der Barbare au visage Gothique die Antike als künstlerisches Ideal entgegenzuhalten, auf dass die Malerei wie Phönix aus der Asche emporsteige.²⁹ 'Augustan Age'! Durand beschwört das auf seine, ganz wörtliche Weise, bringt "l'immortelle SOPHIE,/ Dès l'enfance formée à la Philosophie" mit Augustus zusammen und lässt dieses ideale Paar ("AUGUSTE avec SOPHIE! O Couple fortuné!") am Fusse des Kapitols stehen und die antiken römischen Kunstwerke – mitsamt der Kuppel von Michelangelo – bewundern.³⁰

Das bildet den Hintergrund des Bemühens, aus dem Pliniustext eine *Histoire de la Peinture Ancienne* herauszubilden. Durand zeigt sich bemüht, die – kulturellen – Zeichen der Zeit zu deuten und zu nutzen. Was auf den ersten Blick vielleicht als ein schnelles verlegerisches Unternehmen erscheinen mag, erweist sich jedoch bei genauerem Hinsehen als ein von langer Hand



Johnathan Richardson, *An Essay on the Theory of Painting*,
London 1725, Titel

vorbereitetes Projekt, von dem der Autor in der "Préface" schreibt, er hätte es unter Zuhilfenahme des "conseil de quelques personnes intelligentes" vorangetrieben: "du nombre même des Souscrivans". Von den Subskribenten des Werkes, zu denen übrigens Leute wie Sir Isaac Newton gehörten, kommt dafür am ehesten Richardson in Frage. Seinem Namen angefügt liest man auf der Subskribentenliste in der Tat den Zusatz: "qui a eu la bonté de nous fournir les plus anciennes Edd. de Parme" – von Plinius natürlich.

1725, gleichzeitig mit der auf Plinius fussenden *Histoire de la Peinture ancienne* hatte Jonathan Richardson d. Ä. die zweite Ausgabe seines *Essay on the Theory of Painting* erscheinen lassen, der ja gemäss den einleitenden Beobachtungen dazu dienen sollte, die Kunst aus ihrer "pleasing Superfluity" herauszuholen, um ihr einen angemessenen Rahmen der Wertschätzung und Bedeutung zu verleihen.³¹ Das Werk wurde erstmals 1715 publiziert. Ihm folgten 1719 die *Two Discourses* ... mit dem *Essay in the whole Art of Criticism* ... und der Einführung in die ... *Science of a Connoisseur* ...³² 1722 erschien schliesslich das von Richardson Vater und Sohn verfasste *An Account of the Statues. Bas-reliefs, Drawings and Pictures in Italy, France, &c. with Remarks*, dem die Reisenotizen Jonathan Richardsons des Jüngeren zugrundelagen.

Alle Titel erhielten spätere Auflagen und Übersetzungen. Sie gelten zu Recht als Grundlage einer sich von hier aus rasch entwickelnden britischen Kunsttheorie. Und deutlich ist ihnen das Ideal des sich der Kunst öffnenden, weltläufigen Briten eingezeichnet. Ein in diesem Sinne gehobener Bildungsanspruch – und keineswegs bloss ein innerkünstlerisches Interesse – bestimmt diese Werke. Mit dem “Connoisseur” ist der auf “dignity, certainty, pleasure and advantage” bedachte privilegierte Mensch angesprochen, der sich nun eben auch vermehrt der Kunst zuwenden soll.³³ Sie wird als für alle Lebenslagen nützlich und empfehlenswert dargestellt. “And thus Painting not only shews us how Things Appear, but tells us what they Are; We are inform’d of Countries, Habits, Manners, Arms, Buildings Civil, and Military, Animals, Plants, Minerals; and in fine, of all kinds of Bodies whatsoever.”³⁴ Der interessierte Blick verbindet die Kunst mit der Naturgeschichte, mit “all the Phoenomena of Nature”. Und so ist man gleichsam wieder bei Plinius angelangt, der die Kunst ja in denselben grossen Rahmen aller die menschliche Kuriosität erweckenden Dinge gestellt hat.

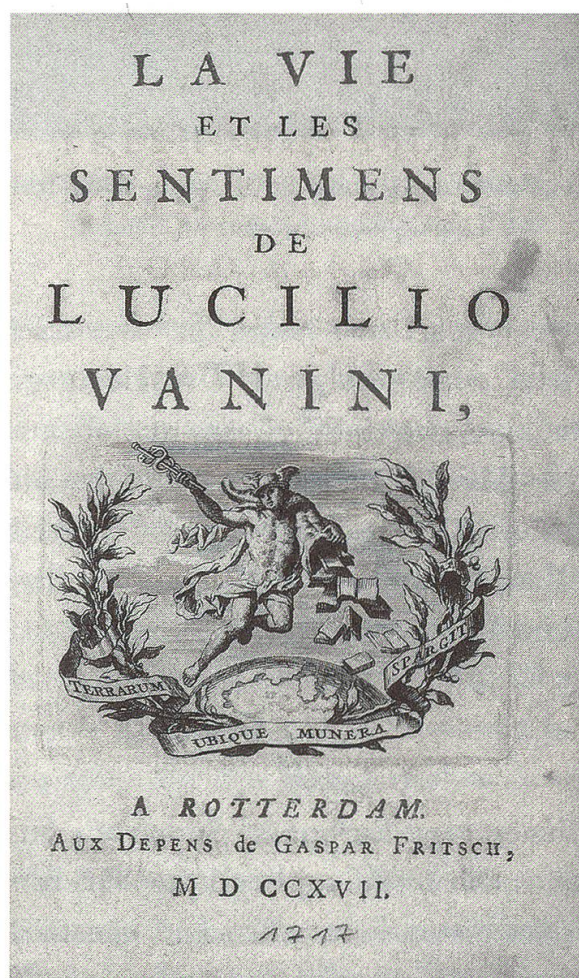
Eine erste Sammlung der Werke Richardsons erschien 1728 auf französisch in Amsterdam, was für die damaligen engen kulturellen Beziehungen zwischen den Niederlanden und Grossbritannien bezeichnend ist.³⁵ Der jüngere Richardson trat seine Italienreis in Rotterdam an, besuchte Leyden, Den Haag, Amsterdam, Antwerpen und Brüssel bevor er sich gegen Süden wandte.³⁶

In Rotterdam wohnte bis 1711 der Herausgeber der *Histoire de la Peinture Ancienne*, David Durand, bevor er sich nach London aufmachte, wo er Pastor der französischen Kirche, also einer der von Richardson angesprochenen “Excellent Diviners”, wurde. Kein Zweifel, Durands im Sinne einer Geschichte der Bildenden Kunst der Antike angelegte Plinius-Bearbeitung diene demselben Bildungsziel, das Richardson seinen Traktaten einbeschrieben hatte. Durand, der sich 1725 mit seiner Ode “Au Roy” der Lobpreisung des britischen ‘Augustan Age’ angeschlossen hatte, wurde 1728 Mitglied der Royal Society. Bis zu seinem Tode 1763 blieb er im Dienste der Kirche, liess auch nach 1725 weitere Plinius-Bearbeitungen folgen, wandte sich Themen der Geschichte Englands, der Religion und der Religionsgeschichte zu und publizierte Übersetzungen. Weniger geruhsam war Durands Leben vor seiner Ankunft in London.

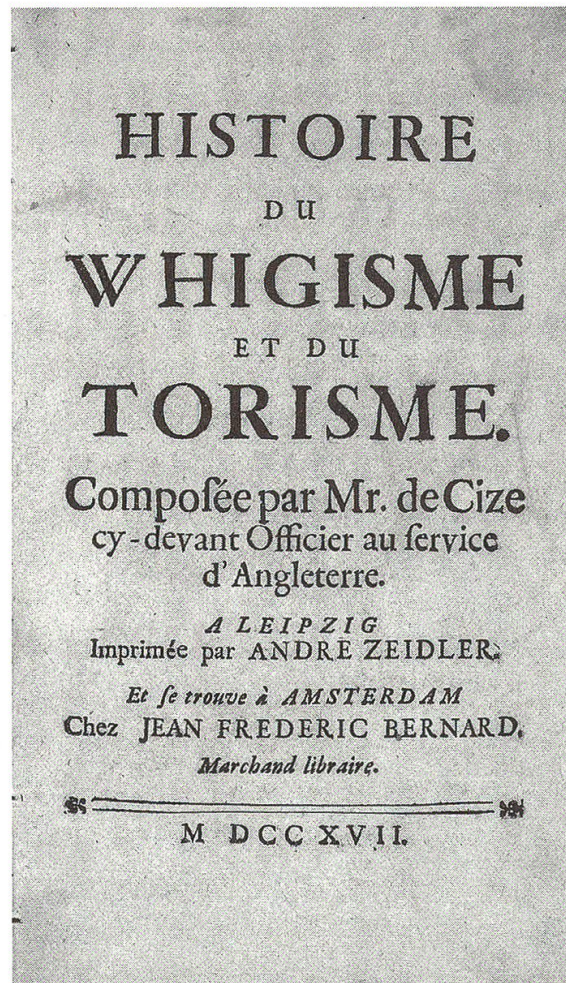
Durand wurde 1680 in Südfrankreich geboren, studierte wegen seines protestantischen Bekenntnisses in Basel, ging von dort nach Holland, be-

gleitete einen Tross französischer Flüchtlinge nach Spanien, wo er, in die politischen Kämpfe involviert, 1707 nach der Schlacht von Almanza in Gefangenschaft geriet. Der – als Sieger dieser Schlacht von Montesquieu gelobte – sagenumwobene Duke of Berwick, als Bastard einer Verbindung des englischen Königshauses und der Marlborough in Frankreich geboren, zeit seines Lebens im militärischen Dienste Frankreichs und somit selbst ein Leben lang zwischen diesen Mächten agierend, rettete David Durand vor dem sicheren Tod, sodass dieser den Weg zurück in die Schweiz und wiederum nach Holland fand, wo er in Rotterdam eine Pastorenstelle annahm und in Freundschaft zu Pierre Bayle stand.

Dass damals die konfessionelle Zugehörigkeit stark in das Leben eingreifen konnte, bedachte David Durand auf seine Weise. In Rotterdam veröffentlichte er 1717 – anonym – eine ausführliche und gründliche Darstellung des selbst in Leibniz' Theodizee erinnerten 'Falles' des wegen Atheismus 1619 in Toulouse verbrannten intellektuellen Freidenkers Lucilio Vanini.³⁷ Wie akribisch und aufklärerisch der Wahrheit verpflichtet Durand



[David Durand], *La vie et les Sentimens de Lucilio Vanini*, Rotterdam 1717, Titel

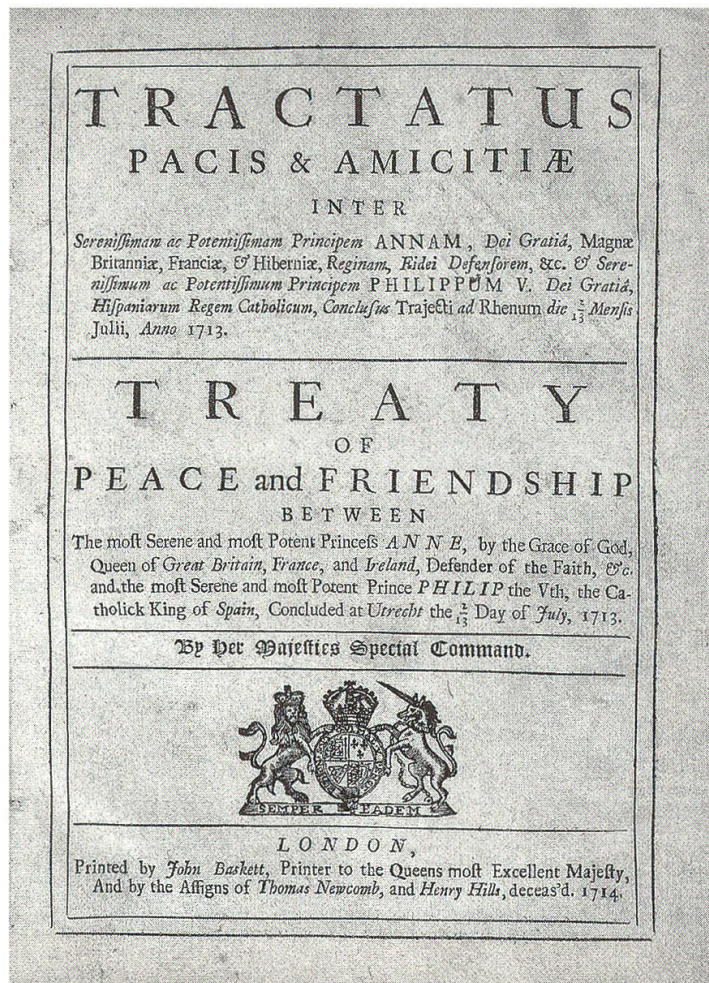


Emanuel de Cize, *Histoire du Whigisme et du Torisme*,
Leipzig/Amsterdam 1717, Titel

beim Schreiben vorgeht, zeigt sich schon im "avertissement", in dem sich Durand für die erst jetzt, 1717, erfolgende Drucklegung des bereits 1714 abgeschlossenen Manuskripts entschuldigt, was nun eben zur Folge habe, dass die letzte Ausgabe des "Moréri" als ganz neu und der Bischof von Salisbury, Burnet, als noch am Leben dargestellt würden.³⁸ Mittelbar ist das wohl die Folge des 'über den Kanal' zwischen England und Holland erschwerten Austausches von Autor und Verleger.

III

In jenen Zeiten, in denen ganz Europa im Süden wie im Norden wegen ungelöster Thronfolgen in Neuordnung begriffen war, kam es mit den politischen auch zu den seltsamsten kulturellen und künstlerischen Koalitionen. Den Niederlanden kam einmal mehr die Rolle eines Umschlagplatzes zu. Zwischen England und Frankreich liess es sich hier in mancher Hinsicht



Tractatus Pacis & Amicitiae ... Treaty of Peace and Friendship ... By her Majesties
Special Command, London 1714, Titel

besser arbeiten. Und mit dem Frieden von Utrecht vom Juli 1713, bei dem sich England und Spanien eine “Pax Christiana, Universalis & perpetua” samt einer “vera Amicitia” schworen und bei der zwischen Frankreich und Spanien die “reciprocal Renunciations” bezüglich des Erbanspruches beschlossen wurde, herrschte durchaus ein allseits offenes Klima.³⁹ Das führte auch zu einer Lockerung der konfessionellen Vorbehalte. Es betraf die schlesischen Protestanten genauso wie die französischen, die vorzugsweise in Holland ihre Tätigkeiten entfalteten. Auf Druck der Whigs hatte England eine allgemeine Einladung an alle ausländischen Protestanten ausgesprochen⁴⁰ und das sollte für den künstlerischen Austausch durchaus förderlich sein.

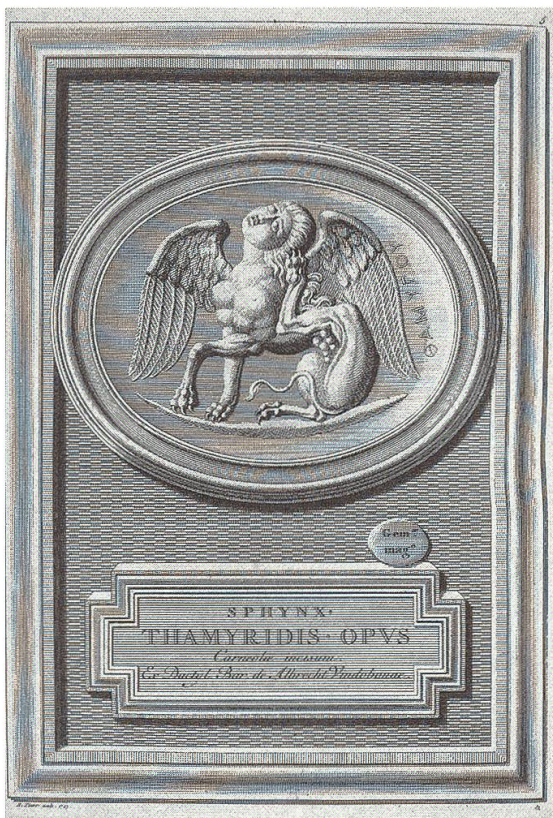
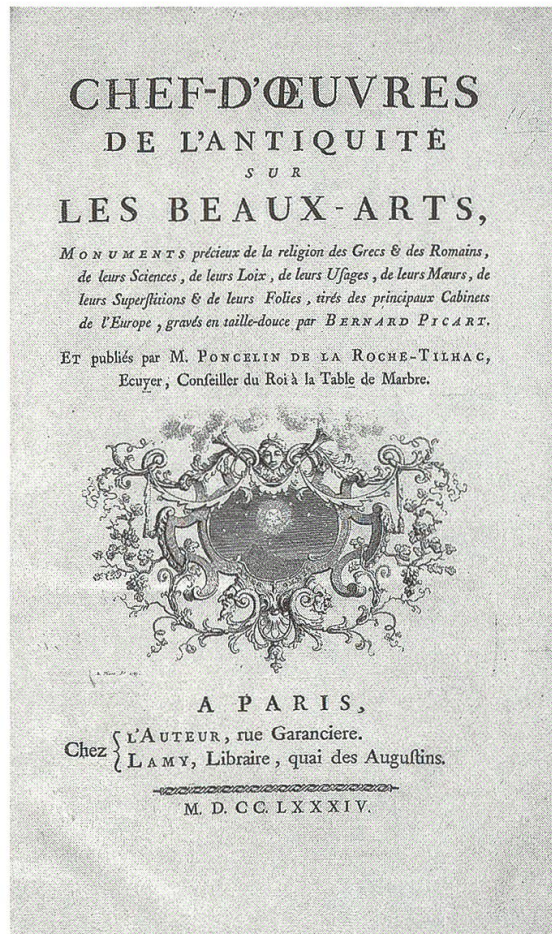
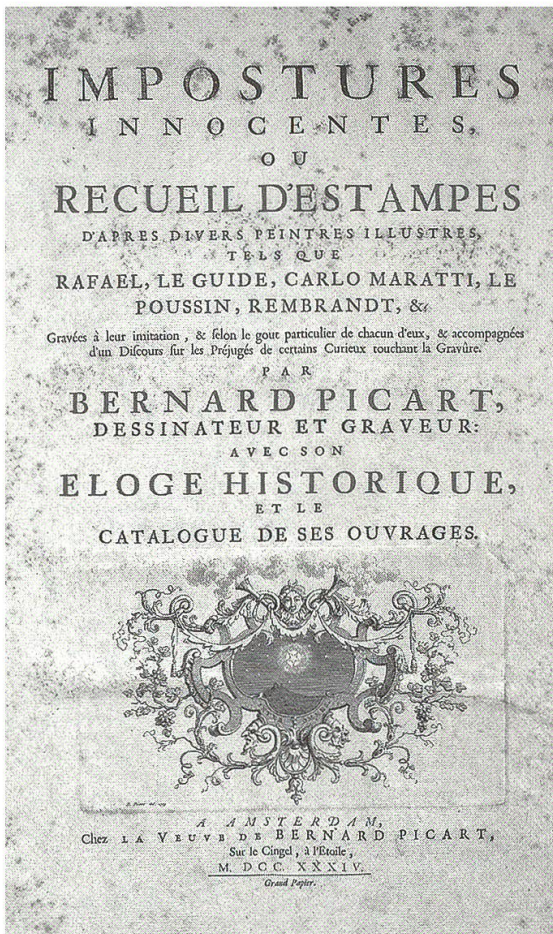
Die *Histoire de la Peinture Ancienne* David Durands spiegelt mittelbar diese anhaltende Situation. In London verlegt, erhielt das Werk auch noch ein programmatisches Frontispiz zum Thema “Le Triomphe de la Peinture”, das der 1710 ebenfalls nach Holland ausgewanderte französische Stecher



“Bernard Picart Le Romain ...”, seitenverkehrter Nachstich des Selbstportraits, in: *Impostures Innocentes ...*, Amsterdam: (chez la veuve de Bernard Picart) 1734, vgl. S. 34

Bernard Picart verfertigte. Die Versuche, Picart die – ursprünglich geplante – Ausreise nach Schweden zu verweigern, sind im Detail in der von seiner Frau 1734 nach dem Tode Picarts veröffentlichten *Impostures Innocentes ou Recueil d’Estampes ...* dargestellt.⁴¹ Und Poncelin de la Roche-Tilhac, der 1784 unter dem Titel *Chef-d’Oeuvres de l’Antiquité sur les Beaux-Arts* einige Stiche Picarts neu publiziert, nennt als eigentliche Ursache des Wegzugs die seit der Revokation des Edikts von Nantes in Frankreich bestehende erhöhte Unsicherheit.⁴² Die besten Künstler seien aus diesem Grunde ausgewandert. Picart, der in Holland nunmehr zum calvinistischen Bekenntnis wechselte, fand hier ein weit interessanteres und einträglicheres Betätigungsfeld. Mit dem Beinamen “le Romain” verschaffte er sich schnell einen hervorragenden Ruf. Entsprechenden Aufträge wie der prominente der Herausgabe der *Pierres Antiques Gravées* des Philipp von Stosch (1724) erreichten ihn.⁴³

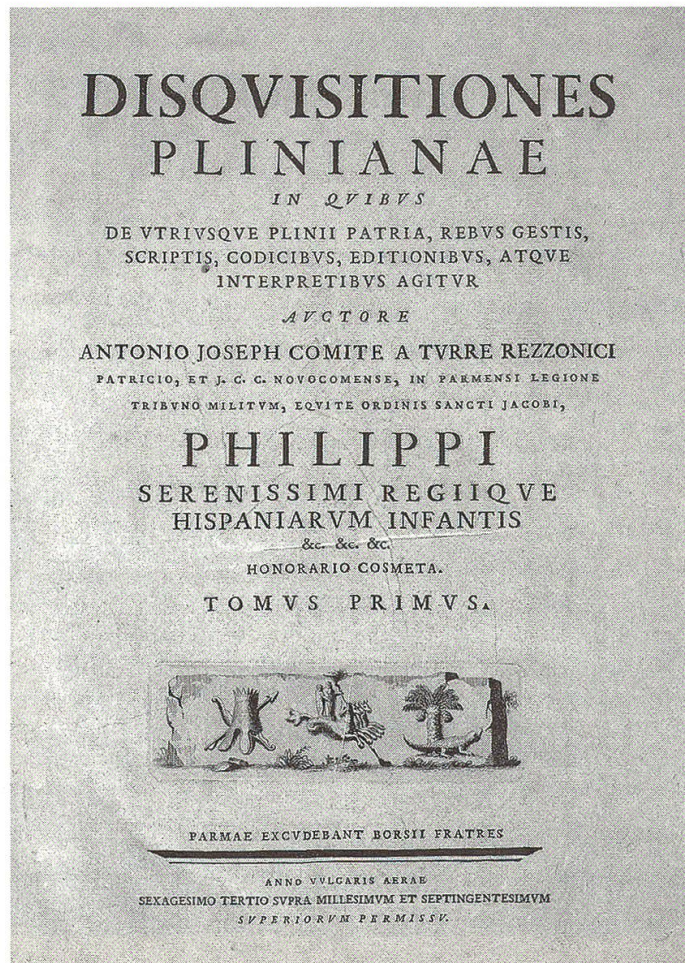
Ohne Schwierigkeiten verlief dieses ‘international’ angelegte Geschäft allerdings nicht. In dem von der Witwe Picart verfassten “Eloge historique” liest man, wie häufig seine graphischen Blätter ausserhalb der Kontrolle Pi-



Impostures Innocentes, ou Recueil
d'Estampes d'après divers peintres illustres
..., Amsterdam: (chez la veuve de Bernard
Picart) 1734, Titel

J. Ch. Poncelin de la Roche-Tilhac, Chef-
d'Oeuvres de l'Antiquité sur les Beaux-Arts,
Paris 1784, I, Titel

Bernard Picart, "Sphynx Thamyridis",
in: Ch. Poncelin de la Roche-Tilhac,
Chef-d'Oeuvres de l'Antiquité sur les
Beaux-Arts, Paris 1784

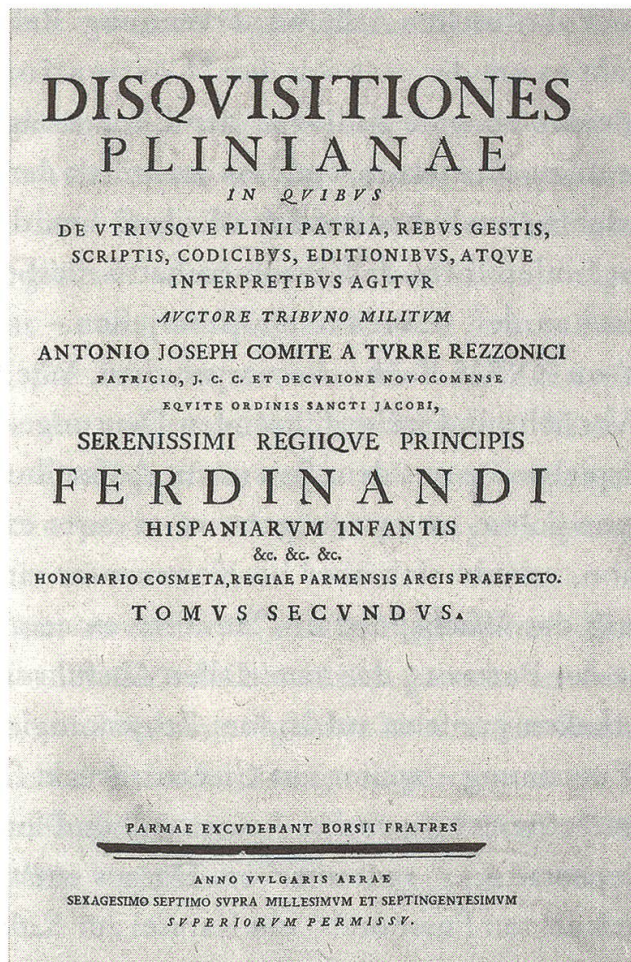


A. G. Conte della Torre Rezzonico, *Disquisitiones Plinianae*, I, Parma 1763, Titel

carts gedruckt, genauer eben: ‘massakriert’ wurden.⁴⁴ Zu jenen “tristes preuves” gehöre just der “Triomphe de la Peinture”, das Frontispiz zu David Durands *Histoire de la Peinture Ancienne*, das andererseits zu den bedeutendsten Leistungen Picarts gezählt wird.⁴⁵

Mag sein, dass David Durand mit seinem Londoner Verleger 1725 ohnehin nicht das beste Los gezogen hat. Den französischen Kollegen kam jedenfalls seine Pliniusübersetzung ganz offensichtlich kaum zu Gesicht. Man sucht den Namen David Durand vergeblich in den nachfolgenden französischen Pliniusausgaben wie in derjenigen von Poinsinet de Sivry (1771–1782). Und das hat wohl das weitere Geschick, das Schweigen und die Unkenntnis, bestimmt.

Poinsinet de Sivry hatte 1771 den Conte Torre del Rezzonico wegen seiner zu ausführlichen Kommentare in den *Disquisitiones Plinianae* kritisiert und diese offensichtlich kaum systematisch gelesen.⁴⁶ Dort allerdings findet sich David Durand wiederholt zitiert und auch ausdrücklich gelobt. Die 1763 und 1767 in zwei Bänden erschienenen *Disquisitiones Plinianae* des An-



A. G. Conte della Torre Rezzonico, *Disquisitiones Plinianae*, II, Parma 1767, Titel

tonio-Giuseppe Conte della Torre di Rezzonico gehören zweifelsohne zu den gründlichsten Plinius – insbesondere dessen Überlieferungs- und Editions-geschichte – je zugeordneten Studien.⁴⁷ Etwa nach dem Muster von Poles *Exercitationes Vitruvianae* (1739) bestehen sie nebst einschlägigen Untersuchungen im ersten Band und nebst textkritischen Anmerkungen wesentlich aus einer umfassenden Katalogisierung der Handschriften und einer ebenso umfassenden Editions-geschichte. Auf David Durand wird Torre di Rezzonico bei der Aufzählung der bekannten Handschriften aufmerksam. Durand verwies auf Manuskripte in Cambridge und in der Bibliothek der Royal Society in London. Er hatte es sich selbst zum Anlass genommen, einen neuen, von den besten Handschriften Europas ausgehenden “Pline entier” zu wünschen.⁴⁸ Mittelbar gegen die grosse Ausgabe Hardouins gerichtet, hatte sich Durand kritisch mit den vorhandenen Editionen auseinandergesetzt, was dementsprechend von Torre di Rezzonico wiederholt lobend vermerkt wurde: “Atque hoc seculo David Durandus optime de Plinio aliis etiam in voluminibus meritus.”⁴⁹ Durand findet ganz grund-

sätzlich wegen seiner akribischen Arbeit Anerkennung. Bei der entsprechenden Beurteilung geht es um das, was seit den “Castigationes” des Hermolao Barbaro das gleichbleibende Anliegen der Pliniusexegese und -edition bleibt: Konjekturen zu entwickeln, auf dass der Inhalt der Naturgeschichte Plinius’ besser einsehbar und verständlich würde.⁵⁰ Um den Inhalt ging es weiterhin in erster Linie. Torre di Rezzonico hatte diesbezüglich Durands besonderes Interesse an den verwendeten Materialien – im Sinne der Ausführungen Plinius’ im XXXV. Buch – hervorgehoben. Wie Durand dies, mit der notwendigen Vorsicht und weiterführenden Deutungen doch zugeneigt, angeht, erhellt beispielsweise aus dem Passus zur Aufstellung von Bildnissen in Bibliotheken “non solum ex auro, argentove at certe ex aere”.⁵¹ Durand belässt diese Version, erlaubt sich aber im Kommentar eine Konjektur, die nun ganz zeitgeistig das Wachsportrait (“at certe ex cera”) in Erinnerung ruft.⁵² In der Sache der Portraits, der materiellen Ausführung und deren Anordnung in Bibliotheken greift er auf Isidors Ethymologie und – bezüglich der begrifflichen Zuordnung – weiter auf Cicero zurück. So versucht er die Differenz zwischen “effigies” repektive “imagines” und auch “imagines aureae, argenteae, clypeatae &c.” auszumachen. Daraus entsteht – wie so häufig in einer kleingedruckten Fussnote! – ein Kapitel zur Kulturgeschichte der Bibliothek und ihrer Ausstattung. Im Bewusstsein der vollzogenen Abschweifung, obwohl diese ja der notwendigen Begründung seiner ‘Konjektur’ dienen soll, fügt Durand am Ende hinzu: “Je ne change pourtant rien dans le texte, parce que je me defie de mes propres Lumières.”⁵³ Auch in der vorausgehenden französischen Übersetzung gibt Durand die Version “ou du moins en cuivre” und nicht die konjekтуриerte ‘Wachs-version’ wieder.⁵⁴ Durand folgt klaren textkritischen und editorischen Regeln. Die saubere Unterscheidung Text und Kommentar ist gewahrt; der Kommentar allein ist der Ort aller historischen und kulturgeschichtlichen Ergänzungen und Erwägungen. Das eine dient gleichwohl dem anderen. Und dass Durand keinerlei Mühen gescheut hat, aus diesem Vergleich grösstmöglichen Erkenntnisgewinn zu erzielen, bestätigt er im Vorwort: “On a tourné le Texte de toutes les manieres & selon toutes les varietez qu’on avait devant les yeux, & l’on ne s’est enfin déterminé que pour les lectures qu’on a cru les plus conformes au génie de nôtre Auteur, à son stile, à son siècle, au sujet qu’il avoit entre les mains & à la pluralité des suffrages. Les Savans jugeront si nous avons réussi; mais le témoignage qu’on peut se rendre, c’est qu’on y a mis peut-être trop de tems, & qu’on a été quelque-

fois une semaine entiere à se determiner sur une maniere de lire.”⁵⁵

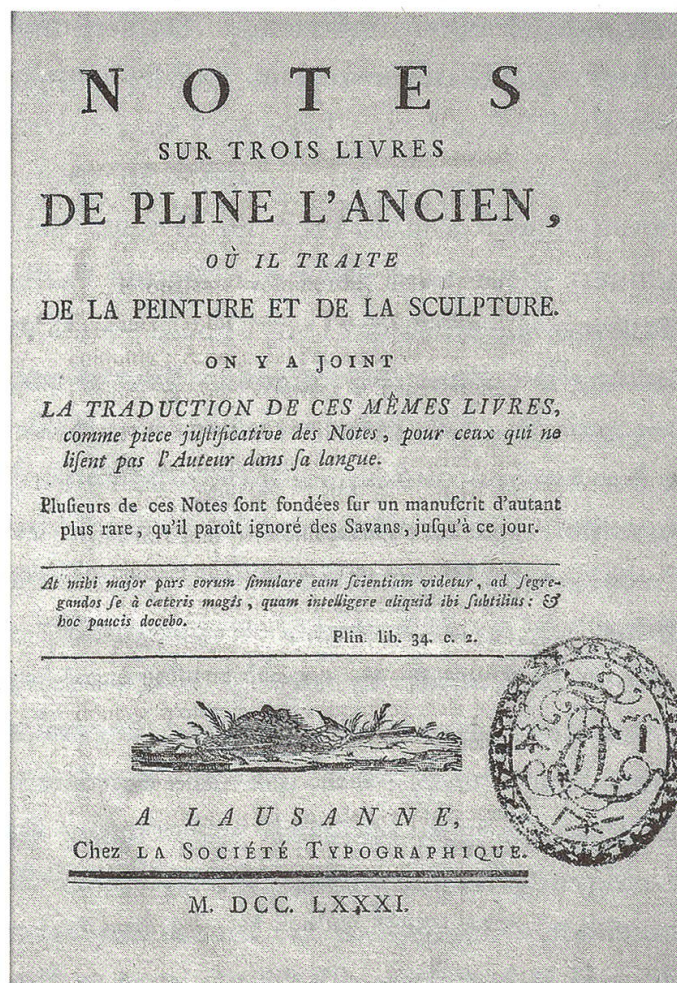
Die Arbeit bezieht sich also vorerst und in erster Linie auf den Text. Aber letztlich geht es um viel mehr, um das Verständnis und um sinnstiftende Erhellung, weshalb denn auch der Kommentar unabdingbar – und entsprechend ausufernd geraten – ist. Auch dazu Durands eigene Einschätzung: “Les Remarques sont presque toujours destinées à l’éclaircissement du Texte, par la comparaison des différentes lectures & par la confirmation de celles qu’on a adoptées. Mais on ne s’est pas borné à choisir. Quelquefois on a osé conjecturer, & l’on se flatte d’avoir rétabli un petit nombre de passages, qui paroisoient désesperez.”⁵⁶

Der Drang, mehr zu erfahren, um dem gewählten Titel einer *Histoire de la Peinture Ancienne* letztlich auch wirklich gerecht zu werden und nicht nur Fragmentarisches, sondern ein möglichst kohärentes Ganzes zu bilden, steht mit den textkritischen Erfordernissen einigermaßen im Gleichgewicht. Es soll jedenfalls der Eindruck einer umfassenden Darstellung der Geschichte der Malerei der Alten – gleichsam ante litteram⁵⁷ – erweckt werden.

IV

Ein halbes Jahrhundert später wird gerade an diesem Punkt divergierender Interessen eine Polemik ausbrechen: Text, Inhalt – und welcher? Etienne Falconets Übersetzung der Kunst betreffenden Bücher aus Plinius’ Naturgeschichte wird egoistisches Künstlerinteresse vorgeworfen. Richtig ist, dass die ‘Malerei der Alten’ – unterstützt durch die Entdeckungen in Herculaneum – mittlerweile längst ins Zentrum der kunsttheoretischen Interessen gelangt ist. Erscheint das Herauslösen der entsprechenden Teile der Naturgeschichte Plinius’ bei David Durand noch eher zufällig und die Wahl des Titels einer *Histoire de la Peinture Ancienne* geradezu vermessen zu sein, so bildet dies jetzt das deutlich erklärte Ziel und Erkenntnisinteresse von Kunstgeschichte und Kunsttheorie. Und das muss den latenten Konflikt mit der angestammten Pliniusexegese natürlich provozieren. Die 1772 erstmals erschienenen Übersetzungen der Bücher XXXIV.–XXXVI. Plinius’ durch Etienne Falconet erhielten durch C. F. G. Dumas im *Journal Encyclopédique* 1775 eine vernichtende Kritik, worauf Falconet 1776 in einer neuen Schrift replizierte. In der ersten, 1781 in Lausanne erschienenen Werkausgabe Falconets sind diese Schriften mitsamt der Kritik Dumas’, vereinigt.⁵⁸ Bei der

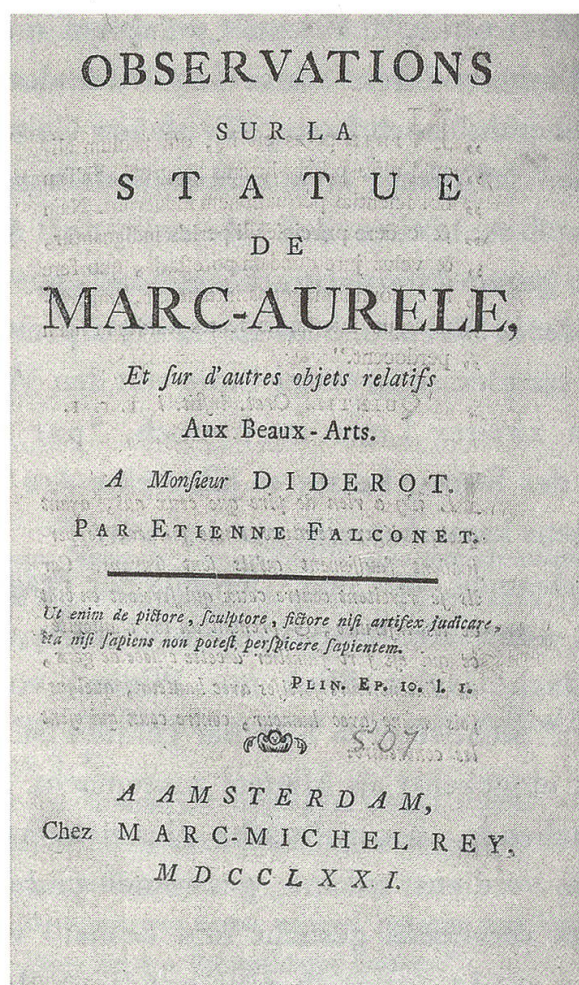
Zusammensicht dieser Texte wird umso deutlicher, dass es eben nicht in erster Linie um Plinius, sondern um die kunsttheoretische Diskussion ging. Dahinter verbirgt sich ein alter Konflikt, der auf Äusserungen Plinius' d. J. und Ciceros zurückgeht, die Filippo Baldinucci in seinem berühmten Brief an Vincenzo Capponi zitiert: "De Pictore, Sculptore, & Fictore, nisi Artifex iudicare non potest", und: "Multa vident Pictores in umbris, & in eminentia, quae nos non videmus."⁵⁹ Falconet nimmt dieses Allerweltsargument noch vorgängig der Publikation seiner Pliniusüberetzung auf. In den 1771 publizierten und Diderot gewidmeten *Observations sur la Statue de Marc-Aurele* setzt er das Motto des nisi artifex des jüngeren Plinius – in der vollständigeren Version!⁶⁰ – auf den Titel und argumentiert dementsprechend im avertissement: "Je Préviens ... Ce n'est pas un Littérateur qui écrit, c'est un Artiste qui ne peut donner aux Lettres que les momens d'intervalle que lui laissent les occupations de son état."⁶¹ Eine Entschuldigung?



Etienne Falconet, "Notes sur trois livres de Pline l'Ancien ...",
in: Oeuvres d'Etienne Falconet Statuaire; ..., III, Lausanne 1781, Titel

Falconet steht mit seinen Schriften in der Tradition von Caylus, Mariette und Cochin, auf die er sich nun eben in erster Linie bezieht und mit denen er sich auseinandersetzt. Längst hat sich die Kunsttheorie als selbständiger Bereich mit ihren eigenen Interessen und Fragestellungen emanzipiert. Dadurch verschärft sich der Konflikt, der sich allein schon aus der Unzulänglichkeit verfügbarer Plinius-Editionen ergeben konnte. Diese Klage, "qu'on n'a point de traduction supportable de Pline en François", biegt der Kritiker Falconets, Dumas, auf den Künstler zurück und hält sich dabei an den ominösen Topos des "nisi artifex": "Si vous êtes seulement Artiste, vous n'entendez pas un Auteur latin. Cela est clair. Si vous êtes seulement Littérateur, vous n'entendez pas un Ecrivain qui a traité des beaux-arts. Cela n'est pas si clair."⁶²

Mit der Einsicht, dass unterschiedliche Interessen am Werk sind, gerät aber auch Plinius selbst ins Zwielficht. Was anderswo wegen des umfassenden, enzyklopädischen Zuschnitts gelobt wurde, wird nun mit dem Zweifel



Etienne Falconet, *Observations sur la Statue de Marc-Aurele*, ..., Amsterdam 1771, Titelblatt

versetzt, ein Einzelner könne ein solch umfassendes Werk gar nicht mit gleichmässiger Qualität schaffen: “il n’y a personne qui ne sente que l’exécution de son ouvrage est au-dessus des forces d’un seul homme.”⁶³ Das Urteil des jüngeren Plinius (“Erat acre ingenium, incredibile studium, summa vigilantia”⁶⁴) wird mit Plinius’ eigenen, ganz anderen Bekenntnissen korrigiert, wonach er ja nur ab und zu und nachts Zeit für seine Arbeit fand, um nicht seine anderweitigen Geschäfte in Mitleiden-schaft zu ziehen: “Il avoue au contraire, qu’il ne s’en est occupé que la nuit, de tems à autres, pour ainsi dire à ses heures perdues, & sans déranger ses affaires.”⁶⁵ Bei mangelnder Zeit nimmt auch die Sorge um die Qualität ab. Und so finden gemäss Falconets Einschätzung mit den anspruchsvollen Inhalten auch “toutes les erreurs populaires” Eingang in das enzyklopädische Werk, sodass daraus ein Buch für die Allgemeinheit, “en un mot pour les gens sans études”, entsteht.⁶⁶ Polemisch richtet Falconet dieses Motiv ‘literarischer Anbiederung’ gegen die französische Editions-geschichte Plinius’: “On peut même les publier par ordre du Roi, à l’usage du Dauphin.”⁶⁷ Falconet präzisiert in der Fussnote, Hardouin hätte seinen Plinius auf diese Weise eingeleitet; doch zum Glück hätte weder der “grand Dauphin” noch Louis XIV. davon Gebrauch gemacht und den Folianten gelesen.⁶⁸ Gelangt man zum eigentlichen Thema, einer aus Plinius gewonnenen Geschichte der Malerei der Antike, so wendet sich der Vorbehalt gegen Plinius ins Grundsätzliche: “Pline ne s’est engagé à parler de la Peinture & de la Sculpture que par occasion.”⁶⁹ Er handelt stattdessen in erster Linie von den Materialien und Metallen und dann in zweiter Linie auch noch, “par d’assez longues digressions”, von der Kunst; Letzteres bilde eine Art “hors d’oeuvre”, dessen Fehlen übrigens kaum bemerkt worden wäre.⁷⁰

Man glaubt zu erkennen, dass nun – jenseits der Frage blosser textkritischer Zuständigkeit – auch der moderne kunstkritische und in erster Linie ganz zeitgemässe ästhetische Blick mit Plinius’ vorwiegend ‘naturwissenschaftlicher’ Sichtweise in Konflikt geraten ist. Was jetzt neu interessiert, wird dort umgekehrt als Mangel ausgemacht. Am Ende steht bei Falconet das ausgleichende, aber nicht sehr schmeichelhafte Urteil, wonach Plinius weiterhin das Verdienst zukäme, gesammelt und vereinigt zu haben, was man andernorts vergebens gesucht und deshalb vermisst hätte: “Si l’ouvrage de Pline est le dépôt le plus précieux des connoissances de l’Antiquité, la partie qui traite des beaux arts est encore, avec toutes ses fautes, un monument recommandable, puisqu’on ne

trouve point ailleurs la plûpart des choses qu'elle contient."⁷¹

Die Interessen haben sich nicht nur verschoben, sie haben sich auch deutlich auseinander dividiert, mit Folgen, die bis heute nachgewirkt haben. Dass Falconet dies bedauert, mag man seinem Umgang mit einem seiner Kritiker, Brotier, entnehmen. Für ihn hält er nicht nur gute Worte bereit, er weitet dies zum Dank an all jene aus, die ihm gerade in jenen Belangen behilflich waren, bei denen seine, des Künstlers Kompetenz ihre Grenzen fand.⁷² Das, die vor dem Hintergrund der enzyklopädischen Wissensfülle in Plinius' Naturgeschichte gewonnene Einsicht in die Grenzen des Wissens und noch mehr in die unterschiedlich ausgerichteten, sich konkurrierenden, aber auch sich ergänzenden Erkenntnisinteressen, quittiert Falconet am Ende seiner Préface mit dem Satz: "je me fais honneur de le déclarer ici."⁷³ Jene Einleitung begann mit dem Hinweis auf das Erscheinen des elften Bandes der Pliniusausgabe von Poinsonnet de Sivry, der ihn mit seiner Ausgabe bei seinen Korrekturen angeregt und gestützt hätte.⁷⁴ Jetzt ist daraus eine grundsätzliche Standortbestimmung geworden, bei der sich der Künstler mit seinen legitimen, 'kunsttheoretischen' Anliegen gegen den Philologen zu behaupten sucht. Das scheint ein zusätzlicher Grund dafür zu sein, dass diese Phase – und ihre Argumente – aus der Geschichte der Pliniusrezeption für lange Zeit ausgeklammert worden ist.⁷⁵ Soviel muss aber klar geworden sein, eine Darstellung der Rekonstruktion der Geschichte der Malerei der Antike bliebe allerdings ohne den Verweis auf die an Plinius orientierten Versuche David Durands und Etienne Falconets unvollständig.

1 *Caii Plinii Secundi Historiae Naturalis Libri XXXVII. quos Interpretatione et Notis illustravit Joannes Harduinus ...*, Editio altera emendatior & auctior, I, Paris 1723, [Widmung, o. S.].

2 *Histoire Naturelle de Pline traduite en François, avec le texte latin rétabli ...*, I, Paris 1771, Préface, S. (i).

3 Cf. Claude Clément, *Musei, sive Bibliothecae tam privatae quam publicae Extractio, Instructio, Cura, Usus Libri IV.*, Lyon 1635, S. 8.

4 Ibidem: "Aristote même qui, comme dit Montagne, a tout remué, ainsi que Pline, est encore fort éloigné de son abondance & de sa richesse. Il peut avoir deux ou trois fois plus de mots; il a quatre ou cinq fois moins de choses."

5 Ibidem, (Anm. 2): "... Mais tous ses écrits ne sont presque que les conceptions d'un même homme, & l'ouvrage de Pline est une Bibliothèque entière."

6 Id., S. ij: "L'Histoire de Pline est fort méthodique."

7 Id., S. iv: "... qu'elle est préférable à la plupart des originaux qui traitent des mêmes matières."

8 Id., S. xiiij.

- 9 Vgl. zur Einführung u. a.: Eugénie Sellers, Einführung zu: *The Elder Pliny's Chapters on the History of Art*, London 1896; Jacob Isager, *Pliny on Art and Society. The Elder Pliny's chapters on the History of Art*, Odense (1991), 1998.
- 10 Julius Schlosser, *Die Kunstliteratur*, Wien 1924, S. 11: "Die Enzyklopädie des oft unterschätzten Römers ist bei allen ihren Mängeln ein grossartiger Versuch, die gesamte Natur in ihrem Verhältnis zu menschlicher Kultur zu betrachten ...".
- 11 Vgl. dazu die Bemerkungen zu Falconet am Ende dieses Aufsatzes.
- 12 Ibidem.
- 13 Ibidem.
- 14 Chr. G. Heyne, "Ueber die Künstlerepochen bey Plinius", in: *Sammlung antiquarischer Aufsätze, Erstes Stück*, Leipzig 1778, S. 165ff.: S. 168., (vgl. dazu die zeitgleichen Äusserungen von Falconet.)
- 15 Id., S. 168f.
- 16 Girolamo Cardano, *De subtilitate libri XXI, nunc denuo recogniti et perfecti*, Basel 1554, S. 445.
- 17 Vgl. dazu in diesem Heft SCHOLION 4 den Beitrag von Nadia Koch.
- 18 Pomp. Gaurici Neapolitani *De Sculptura Liber. Ludo Demontiosii De veterum Sculptura, Caelatura, Gemmarum Sculptura, & Pictura Libri duo. Abrahami Gorlaei Antverpiani Dactyliothea. Omnia accuratius edita. Cum privilegio. 1609.* – S. 121 folgt der Vortitel "Ludovici Demontiosii COMMENTARIUS De Sculptura, Caelatura, Scalptura, et Pictura Antiquorum.", S. 123 findet er sich abgekürzt und durch Untertitel ergänzt: "Ludovici Demontiosii Commentarii de Sculptura et Pictura Antiquorum. in quis Plinius plurimis locis emendatus & illustratus. Explicatum etiam nobile illud de Pictura certamen inter Apellem & Protegenem."
- 19 M. Vitruvii Pollionis *de Architectura Libri Decem*, Amsterdam 1649. – Der Verleger Ioannes de Laet beschreibt diese editorische Massnahme in der Vorrede "Ad Benevolum Lectorum": "Ad-didi & notas atque animadversiones ..., ita tamen ut intermiscuerim etiam aliorum doctissimorum Virorum notas ...". Die Autorität Vitruvs wird charakterisiert: "... qui tamen hunc VITRUVIUM lbentissime Magistrum suum agnoscunt."
- 20 Insofern sind eben die beiden verlegerischen Unternehmungen Ryffs, dasjenige der ersten deutschen Version Vitruvs (*Vitruvius Teutsch*, 1548) und das vorausgehende des *Der vornehmsten notwendigsten, der ganzen Architektur Bericht* (1547) – letzteres von Ryff selbst als "desgleichen auch andere besondere Bücher, darin der Architectur angehörige kunst auff's verstendlichst gehandelt werden" eingeführt – als ein umfassendes 'Corpus vitruvianum' zu begreifen.
- 21 Der (erste) Titel (vgl. Anm. 17) zu den Teilen mit Pomponius Gauricus und Demontiosius nimmt auch schon Gorlaeus' Daktylotheke auf, der dann ein zweiter, eigener Titel zugeordnet ist.
- 22 *Op. cit.*, fol. (3) recto: "C. Plinius Naturalis Historiae Libro XXXVI. Cap. V. De statu.".
- 23 Natürlich gehört das Zusammenbringen themenverwandter Texte in ein 'Corpus' zur gängigen Verleger- und Herausgeberpraxis. Umso lohnender ist der Blick auf die jeweilige Auswahl und Begründung. In der Widmung (Antverpiae Cal. Aprilis 1607) an Abraham Gorlaeus, "antiquario insigni", führt Matthias Martinus aus, die einschlägigen Schriften Albertis und Dürers seien wohl bekannt und er wolle jetzt drei weniger bekannte Texte, die – nach denjenigen von Plinius und Philostrat ebenfalls – "de Scalptura, Caelatura ac Pictura" handelten, zusammenfassen und publizieren.
- 24 *Histoire de la Peinture Ancienne, extraite de L'Hist. Naturelle de Pline, Liv. XXXV. Avec le Texte Latin, corrigé sur les Mss. de Vossius & sur la I. Ed. de Venise, & à la clai-rc par des Remarques nouvelles*, London 1725. – Die Préface ist datiert "A Londres, le 15 Decembre, 1724" und signiert "D... D..." .

- 25 George Turnbull, *A Treatise on Ancient Painting, containing Observations on the Rise, Progress, and Decline of that Art amongst the Greeks and Romans ...*, London 1740. – Vgl. dazu: Vincent M. Bevilacqua, Einführung zum Reprint, München 1971.
- 26 Ein ähnliches Schicksal traf aber auch Turnbulls Werk, obwohl es sich so deutlich in den englischen Kontext stellte: vgl. Bevilacqua, *op.cit.*, S. xxi.
- 27 Id., S. (i).
- 28 Id., S. viii.
- 29 Id., S. xii: "... Déjà même, déjà la Peinture à son tour, /Après un long sommeil commence à voir le jour,/ Et, semblable au Phénix que Phébus fait renaître, Sous Tes regards enfin va reprendre son être."
- 30 Id., S. ix: "On a vû ce beau Couple, au pié du Capitole,/ Du divin Michel-Ange admirant la Coupole ..."
- 31 Jonathan Richardson (d. Ä.), *An Essay on the Theory of Painting*, The Second Edition Enlarg'd and Corrected, London 1725, S. (1): "... many, I believe, consider the Art of Painting, but as a pleasing Superfluity; at best, that it holds but a low Rank with respect to its Usefulness to Mankind."
- 32 Jonathan Richardson (d. Ä.), *Two Discourses. I. An Essay On the whole Art of Criticism as it relates to judge i. Of the Goodness of a Picture; ii. Of the Hand of the Master; and iii. Whether 'tis an Original, or a Copy. II. An Argument on behalf of the Science of a Connoisseur: Wherein is shewn the Dignity, Certainty, Pleasure, and Advantage of it.*, London 1719.
- 33 So die Erklärung im Titel zum zweiten Teil der *Two Discourses* von 1719. Der Text beginnt (S. 3f.) mit der Feststellung: "It is remarkable that in a Country as Ours, Rich, and abounding with Gentlemen of a Just, and Delicate Taste, in Musick, Poetry, and all kinds of Literature; Such fine Writers! Such Solid Reasoners! Such Able Statesmen! Gallant Soldiers! Excellent Divines, Lawyers, Physicians, Mathematicians, and Mechanics! and yet so few! so very few Lovers, and Connoisseurs in Painting!"
- 34 Richardson, *Essay on the Theory of Painting*, *op. cit.*, 1725, S. 8.
- 35 *Traité De la Peinture. et de la Sculpture. Par Mrs. Richardson, Père & Fils: Divisé en Trois Tomes. à Amsterdam (Herman Uytwerf), 1728.*
- 36 Jonathan Richardson ("Sen. and Jun."), *An Account of the Statuees, Bas-reliefs, Drawings and Pictures in Italy, France, &c. with Remarks*, London (1722), 1754, S. 1ff. (In der Einleitung beschwört Richardson d. Ä. nochmals den allgemeinen Nutzen der Beschäftigung mit Kunst und nennt hier besonders "the way of Thinking" und "a Philosophical Discourse upon the Conduct of the Understanding at Large", was er anderswo generell vermisst ("at least I know of none."). Es besteht kein Zweifel, dass hier das Argument des allgemeinen Bildungsanspruches im Vordergrund steht.
- 37 [David Durand], *La vie et les Sentimens de Lucilio Vanini*, Rotterdam 1717.
- 38 Id., S. x.
- 39 *Tractatus Pacis & Amicitiae ... Treaty of Peace and Friendship ... By her Majesties Special Command*, London 1714, S. 5 ("That there be a Christian Universal Peace ..."), S. 8; S. 10 die bezeichnende Formulierung: "it being to be believed, that by this perpetual and never-ceasing Hope, the Needle of the Balance may remain invariable ..."
- 40 Emanuel de Cize, *Histoire du Whigisme et du Torisme*, Leipzig/Amsterdam 1717, S. 295f. (zum Jahr 1709): "J'ai remarqué dans les maximes des Whigs ... qu'ils favorisoient les Protestants étrangers. Ils en donnèrent cette année des preuves authentiques, en faisant un Acte pour donner le Droit de Naturalité à tous les Protestans Etrangers ..."

- 41 *Impostures Innocentes, ou Recueil d'estampes d'après divers peintres illustres, tels que Rafael, le Guide ... par Bernard Picart ...*, Amsterdam: (chez la veuve de Bernard Picart) 1734, S. 4ff. – Bemerkenswert sind die persönlichen Bemerkungen, die die Witwe Picart im "Avertissement" mitteilt: "... j'espere qu'on voudra bien user d'indulgence envers une personne plus sensible à sa perte qu'à la gloire de bien écrire, & beaucoup moins dirigée par l'Amour propre & la vaine gloire que par la tendresse & la reconnaissance. J'ose même dire que le public me doit cette Indulgence, puisqu'il m'a l'obligation de presque la moitié des belles productions de B. Picart, dans les vingt dernières Années de sa Vie, par les soins que j'ai pris de la débarrasser de toute autre occupation que celle de son Art."
- 42 J. Ch. Poncelin de la Roche-Tilhac, *Chef-d'Oeuvres de l'Antiquité sur les Beaux-Arts*, Paris 1784, I, S. 2: (Vie de Bernard Picart) "La révocation de l'édit de Nantes, qui avait chassé du royaume, les plus grands artistes, influa beaucoup sur le parti que prit Picart de se retirer en Hollande."
- 43 Bezeichnend für die hohen künstlerischen Ansprüche in diesem Umfeld ist die Tatsache, dass Picart sich vorerst weigerte, die Stiche für das Stosch'sche Werk nach den Vorzeichnungen Odams und Ghezis herzustellen und stattdessen wenigstens teilweise selbst neue Zeichnungen nach den Abdrücken fertigte. Vgl. *Impostures*, *op. cit.*, S. 8 (Eloge Historique).
- 44 Id., S. 11 ("... la plupart des Libraires la faisoient tirer, ou plutot massacrer, à si vil prix & par de si mauvais Imprimeurs ...").
- 45 Ibidem.
- 46 L. Poinciset de Sivry, *Histoire naturelle de Pline ...*, I, Paris 1771, S. xxv, (Préface).
- 47 A. G. Conte della Torre Rezzonico, *Disquisitiones Plinianae*, Parma, I, 1763; II, 1767.
- 48 Hier zitiert nach: Torre di Rezzonico, *op. cit.*, II, S. 275.
- 49 Torre di Rezzonico, I, S. 241. – Torre di Rezzonico kennt also auch die anderen plinianischen Arbeiten Durands: *C. Plinii Secundi Historiae Naturalis ad Titum Imperatorem Praefatio ... recensuit et notis illustravit D. D.*, 1728; *Histoire Naturelle de l'Or, et de l'Argent, extraite de Pline ... livre xxxiii. ...*, 1729; (Titel hier zitiert nach dem British Library Catalogue).
- 50 Als bezeichnendes Beispiel kann die bei Torre di Rezzonico (*op. cit.*, II, S. 163) diskutierte Korrektur Durands an Hardouin bezüglich des Passus "Eruietur aurum ..." gelten, den Durand auf Grund der editio princeps, die Hardouin nicht konsultierte, mit "nomen ex auro custodiens" (an Stelle des "non natura") ergänzt.
- 51 Durand, *Histoire de la Peinture Ancienne*, *op. cit.*, S. 159.
- 52 Id., Anm. (S): "... Ce qui me feroit conjecturer qu'on pouvoit lire ce passage de cette maniere: ..."
- 53 Id., S. 159.
- 54 Id., S. 7.
- 55 Id., Préface (s. p.).
- 56 Ibidem.
- 57 Das einschlägige Thema wird bei Winckelmann, Riem, Pietro della Valle und zuvor bei dem zitierten Turnbull auftauchen, aber kennt natürlich seine Vorgänger, notabene bei Carlo Dati und Franciscus Junius.
- 58 Etienne Falconet, *Oeuvres d'Etienne Falconet Statuaire; contenant plusieurs écrits relatifs aux Beaux Arts ...*, I–VI, Lausanne 1781: Band III und IV enthalten die "Notes sur trois livres de Pline l'ancien où il traite de la peinture et de la sculpture" (mit der Préface und der Übersetzung); Band V (S. 119ff.) enthält die "Passages de Pline, Où il est à peine fait mention de la Peinture & de la Sculpture, & qui trouvent cependant, que cet Auteur pourroit bien avoir écrit de ces deux arts sans trop s'y entendre."; Band VI gibt – nach einem kürzeren Text "Sur la peinture des Anciens" und einer einleitenden "Supplique au Lecteur" – den kritischen Text "Examen de la

traduction des livres 34, 35 & 36 de Pline l'ancien, avec des notes de M. Falconet" (S. 63ff.), das "Supplément à l'errata" (S. 101ff.) sowie die Replik "Lettre à M*. ou Réponse au prétendu Examen" (S. 127ff.).

- 59 Filippo Baldinucci, *Lettera di Filippo Baldinucci Fiorentino Nella quale risponde ad alcuni quesiti in materie di Pittura ...*, Roma 1681, S. 4 und 5.
- 60 Ergänzt um den zweiten Halbsatz "ita nisi sapiens non potest perspicere sapientem" (Plinius Secundus, Epist., I, 10).
- 61 Etienne Falconet, *Observations sur la Statue de Marc-Aurele, et sur d'autres objets relatifs Aux Beaux-Arts. A Monsieur Diderot ...*, Amsterdam 1771, "Avertissement", (o. S.).
- 62 Examen de la Traduction des livres 34, 35 & 36 ..., *op. cit.*, in: Falconet, *Oeuvres*, VI, S. 63ff.: S. 64.
- 63 "Préface" zu den "Notes sur trois livres de Pline l'ancien ...", in: Falconet, *Oeuvres*, III, S. vff.: S. ix.
- 64 Das fasst Falconet in die rhetorische Frage: "On verra donc s' il est vrai que Pline a écrit de la Peinture, comme auroit pu faire un homme de l'Art, qui auroit eu son génie." Id., S. ix.
- 65 Ibidem.
- 66 Id., S. xi.
- 67 Ibidem.
- 68 Ibidem.
- 69 Id., S. xiii.
- 70 Ibidem.
- 71 Id., S. xivf.
- 72 Id., S. xlviiiif.
- 73 Id., S. l.
- 74 Id., S. v: "Le onzieme volume du Pline de Mr. Poinset ayant paru, j'ai cru devoir le consulter; & avec lui j'ai continué mes corrections presque achevées à Petersbourg, d'où je suis parti en Septembre 1778."
- 75 Die neuere Pliniusliteratur setzt meist erst mit Otto Jahns Aufsatz "Über die Kunsturtheile bei Plinius" von 1850 an. Gelegentlich erinnert man sich auf Umwegen an ein Schillerzitat, so an das aus einem Brief an Goethe vom 18. August 1802, in dem wir – Falconets entsprechende Äusserungen in Erinnerung – lesen: "Aber ich fürchte, er [Plinius] hatte über dem ungeheuren Exzerpieren und Diktieren zum freien Nachdenken nicht die rechte Zeit." (Fritz Jonas Hg.), *Schillers Briefe*, Sechster Band, Stuttgart/Leipzig/Berlin/Wien (1895), S. 411; zitiert von Jacob Isager, (*Pliny on Art and Society. The Elder Pliny's Chapters on the History of Art*, Odense 1998, S. 10) nach H. Koch ("Zur Naturalis Historia des C. Plinius Secundus", in: *Festschrift Eugen v. Mercklin*, 1964, S. 63). – Die Differenz zwischen unterschiedlichen Kompetenzen, zwischen "artifex" und "Littérateur", lebt mit anderen Vorzeichen fort, "je me fais honneur de le déclarer ici"!